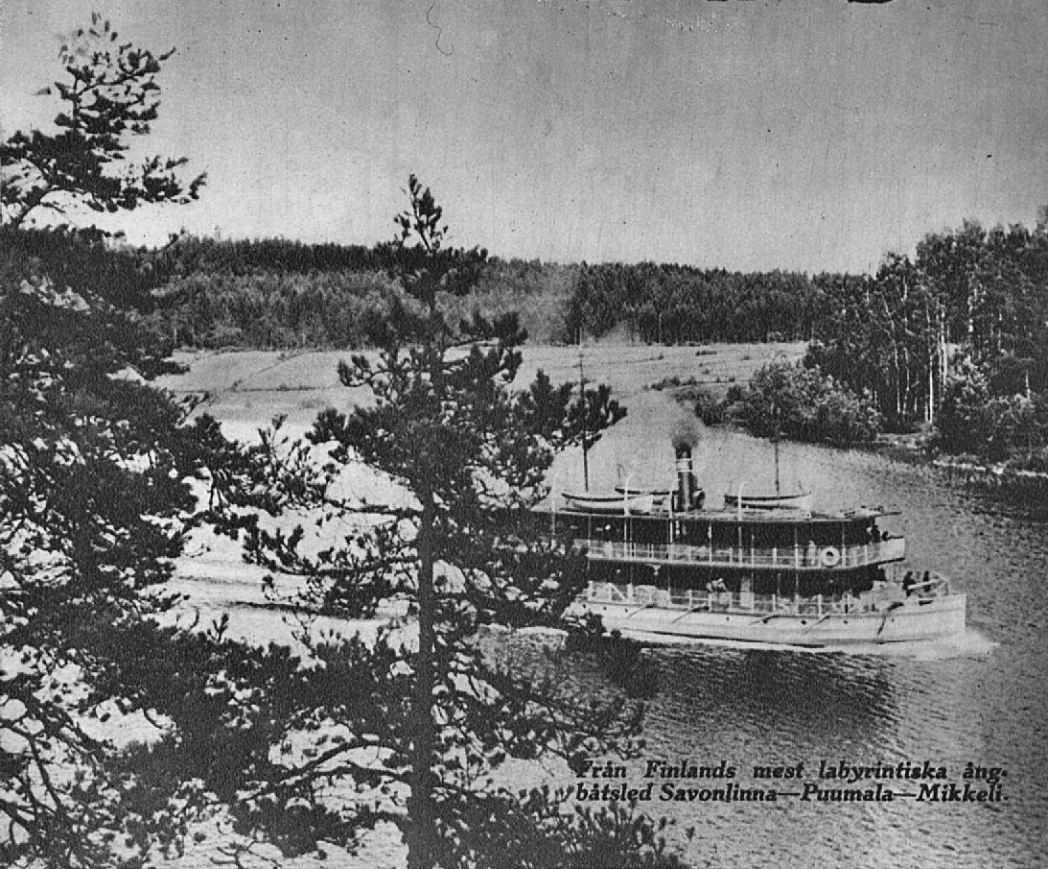


F I N L A N D



Från Finlands mest labyrintiska ångbåtsled Savonlinna—Puumala—Mikkeli.

Res till Saimen

Finlands härligaste och märkligaste insjö

Saimens berömda, sköna turistrutter:

SAVONLINNA (NYSLOTT)—VUOKSENNISKA— s s Imatra II &
LAPPEENRANTA (WILLMANSTRAND) s s Savonlinna
SAVONLINNA—PUNKAHARJU—PUNKASALMI s s Punkaharju II
SAVONLINNA—VUOKALA—JOENSUU / KOLI s s Orivesi I &
s s Orivesi II
SAVONLINNA—PUUMALA—MIKKELI (St. MICHEL) s s Mikkeli



Finland.



I början av stråten Savonlinna—Joensuu passeras det ståtliga medeltida slottet Olavinlinna (Olofsborg).

Vill Ni se Finlands skönaste natur?
Vill Ni dyrka sol och vatten,
önskar Ni lugn och ro?

RES DÅ TILL SAIMEN!

Kan Ni resa? Vi mena icke det, att Ni kan studera tidtabeller, köpa resebiljetter och byta tåg eller buss vid rätta stationer. Det kunna vi väl alla. Men kan Ni resa så, att Er resa blir njutningsfull och upplivande?

Då vi resa å tjänstens eller ämbetets vägnar äro vi naturligtvis ofta tvungna att undvara komfort och trevnad, emedan vi fortast möjligt önska komma fram till vårt mål. Men då vi bege oss ut på semester- och rekreationsresa böra vi ordna vår resa och vårt liv mångdubbelt bekvämare, så att det faktiskt blir en njutningsfull rekreationsresa.

Är det någon idé i att bege sig på rekreationsresa och sedan i dagar sitta i den trånga och dammiga järnvägskupén eller i den heta överfyllda bussen. Nej, det kan man inte kalla ferie- eller rekreationsresa!

★

Res med ångbåt. De mest idealiska rekreationsresorna göras med ångbåt. Då se Ni de härligaste landskapen, Ni kan i fulla drag njuta av sol och vatten och den friska rena luften. Ni är icke bunden vid den trånga bänken utan kan fritt röra Er på däck, och i den mjuka bädden i Er egen hytt får Ni en lugn och djup sömn.

*De vita Saima-ångarna vänta
Eder i Savonlinna hamn.*





Saimens berömda turistrutter locka. En turistshara stiger ombord vid Vuoksenniska.

— Min tid är knapp, det går så långsamt med båt, säger mången.

Varför denna tidsbrist? En rekreationsresa bör man icke alls företaga sig om man har så knappt om tid, att man ej kan offra ett par dygn på en ångbåtsresa. Den nutida livsrytmen är så jäktande och det dagliga arbetet så nervslitande, att den korta semestern bör helt och hållet användas för att genom ro och vila insamla hälsa och krafter. Och på ångbåtsdäcket har Ni ett en-

stående tillfälle därtill. Kan Ni offra några sommandagar på en ångbåtsfärd, så kommer Ni att känna Er som en annan människa. Den resan blir Er härligaste under hela sommaren.



Saimen är Finlands vackraste insjö. Vill Ni se Finlands skönaste natur? Vill Ni dyrka sol och vatten, önskar Ni lugn och ro?

Res då till Saimen!

Saimen är världens vackraste och mest säregna insjö. Det har sagts av mången som rest världen kors och tvärs. Och säkert är den också värd detta smickrande vitsord. Vilken enastående syn utbreder sig icke för den resande på Saimen! En sådan mängd holmar, fartyget som stilla glider genom trånga sund eller stolt klyver de öppna fjärdarnas böljor! Sådant finner man knappast i någon annan

Man sitter bekvämt på det soliga däck...



del av världen. Vilka omväxlande landskap! Än karga berg, ödemarksstämning och oändliga skogar, än vita sandstränder, ståtliga villor, låga tjäll, ett idylliskt finskt landskap med björkskogar, åkerfält och bondgårdar, vallflickan med sina kor, fiskarens strandrökare och de talrika stockflottarna — allt detta bjuder på ständig överraskning.

Och Saimen är alltid ny! Den som en gång besökt Saimen, kommer dit igen, ja, många har blivit betagen av Saimen för hela sitt liv.



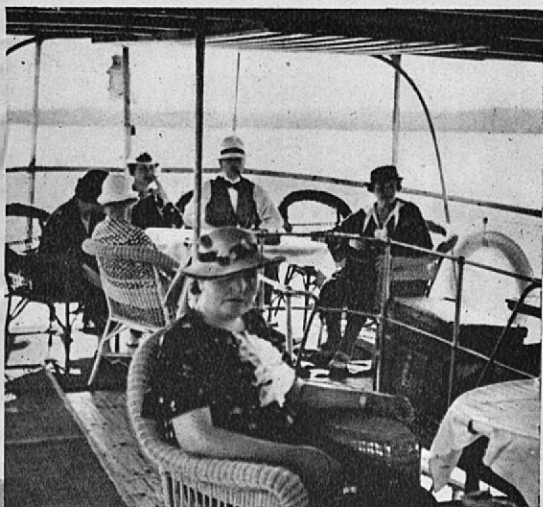
Resan börjar.

★

Tag en Saima-ångare. Ja, turistbåtarna på Saimen! Besök vilken som helst av dem, alla äro de för en nykomling en glad och angenäm överraskning. Den som tidigare färdats med dem njuter redan på förhand av den härliga färden.

Kom med på en Saima-ångbåt. Stig ombord vid ändpunkten av någon av de härliga stråtarna: Savonlinna, Lappeenranta, Vuokseniska, Mikkeli, Punkasalmi eller Joensuu. Ni stiger upp på övre däck och konstaterar att Ni kommit till ett fullkomligt simmande hotell. Dessa fartyg äro rymliga, glänsande rena, moderna turistångare,

... eller ansluter sig till de nöjda passagerarna på akterdäck.





»Två middagar i matsalen och kaffe på däck. Tack.»

I matsalen väntar det ställiga middagsbordet på den hungriga passagerarskaran.

vilka tillfredställa t.o.m. de största fordringar.

Ångbåtarna på de viktigaste Saima-stråtarna *Imatra II, Savonlinna, Orivesi I, Orivesi II, Punkaharju II* och *Mikkeli* äro alla förstklassiga turistångare, vilka överraska även den mest fordrande passagerare.

Låtom oss stiga ombord på någon av dessa ångbåtar. På överdäck träffar Ni den vänliga, flere språk behärskande skickliga kaptenen, och någon av den uppmärksamma betjäningen lotsar Er till en rymlig hytt. Reser Ni med familj så är Ni i tillfälle att få en hytt för t.o.m. 5 personer. En mjuk soffa, som till natten förvandlas till en bländande vit bädd, och de många små bekvämligheterna göra hytten hemtrevlig och trivsamt. Ni lämnar kofferterna i hytten, tvättar bort landbackens damm, varefter Ni i lugn stämning beträder däck.



Nu gör Ni kanske en liten promenad och söker Er en bekväm sittplats i en av vinden skyddad vrå. Ni sätter Er ner i en tält- eller korgstol och låter i all ro solen smeka Er. Snart har ångbåtsfärdens förtrollning tagit Er i sin makt. Den ljuvliga friska vindfläkten smeker Er kind, solen strålar varm, och över Er välver sig den höga, blå himmeln. Inom kort är Ni i en behaglig dåsande stämning. — Nu kommer den artiga servererskan, ofta en studentska, och frågar om Ni behagar dinera. Det gör Ni naturligtvis, ty måltiderna på dessa båtar äro vida berömda och de kunna jämföras med desamma på de bästa hotellen. Klockan är endast 14 och middagen serveras kl. 17. Alltså dricker Ni kaffe på däck sittande i Eder bekväma vilstol. Och var smakar kaffet bättre än ute på böljan blå.

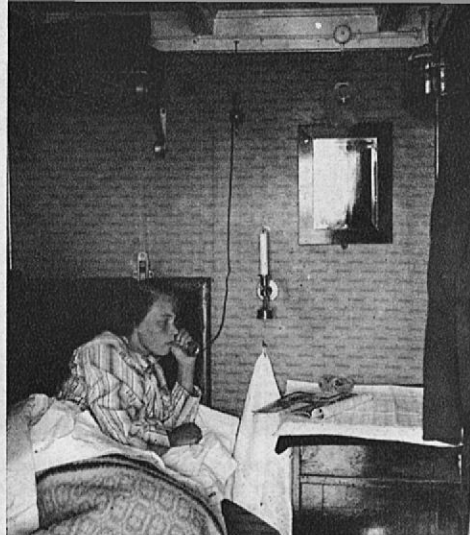
Vi anlända till en brygga — »ryki» — och det är även en upplevelse. Där ser man äkta allmogetyper.

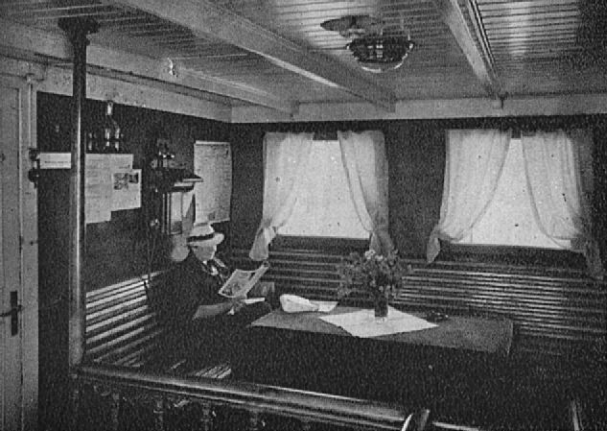
Nu kallar redan gongongen till middagsbordet. Det stora bordet dignar av härlig mat. Med den sympatiske kaptenen vid bordsändan börjar den glada passagerarskaran sin måltid. Smörgåsbordet med de många assietterna är en överraskning för var och en. Så följer en liten varm rätt, soppan, härlig Saimen gös, smaklig stek, efterrätt

Ovan: I hytterna finnes telefon medels vilken Ni kan tillkännagiva Edra önskingar till köket.

Mittent: Morgonkaffet på säng smakar utmärkt.

Nedan: I matsalen och i rökkupén kan Ni lyssna på radion.



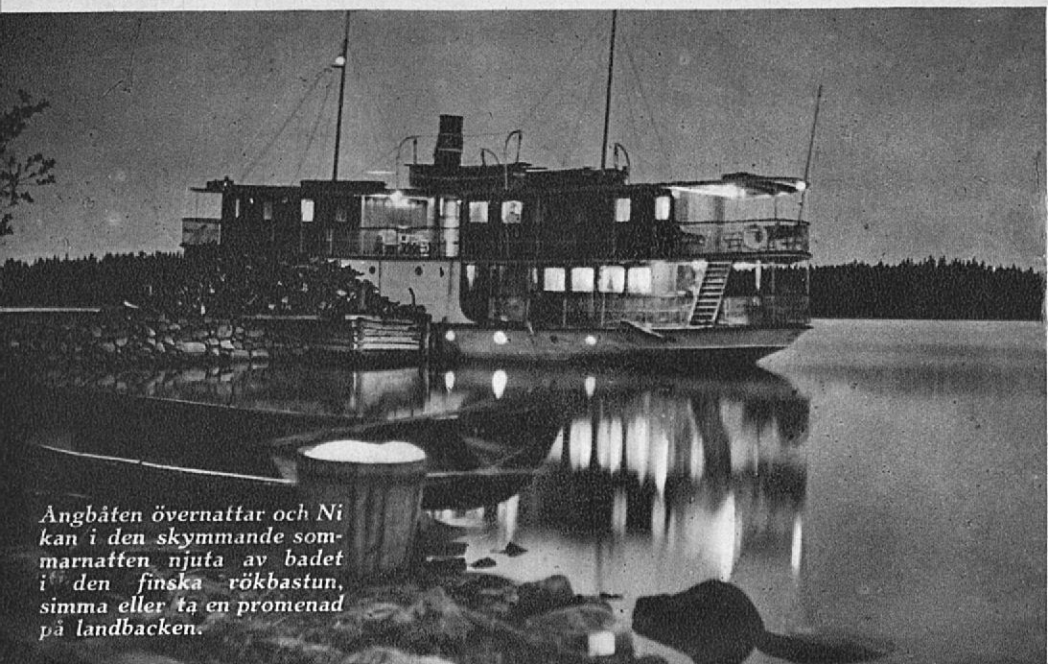


En rymlig rökkupé, där tidningar och tidsskrifter stå till Edert förfogande, samt bokförsäljning.

och kaffe. Det vill ej bli slut på välfägnaden och middagen är och förblir en riktig högtidsstund. Vid bordet talas flere språk, kaptenen samtalar vänligt med de närmaste, och middagen är festligare och maten smakligare än någonsin på hotellet i staden. Huru läckra och utmärkt beredda äro icke rätterna. Det finnes knappt en enda passagerare, som icke med glädje skulle underskriva detta.

Efter middagen är det gott med en cigarr eller cigarrett i den trevliga röksalongen. Där har vi också tillfälle att läsa tidningar eller lyssna till radion. En och annan har beställt sitt middagskaffe till röksalongen och någon sitter smuttande på sitt vinglas.

Och sedan en halvtimmes matvila för att man pigg skall kunna njuta i fulla drag av kvällen på Saimen. En stilla afton på dessa vatten är något alldeles enastående. »Naturen är i högsta grad lyriskt stämd. Man tror sig lyssna till en ljuv finsk folkvisa. Nu förstår man varför de finska folkvisorna äro stämda



Angbåten övernattar och Ni kan i den skymmande sommarnatten njuta av badet i den finska rökbastun, simma eller ta en promenad på landbacken.

i moll. Det är självfallet, att de äro milda, ömma, melan-
koliska.»

Det börjar skymma, såvida det alls gör det. Båten kommer till en brygga, där den övernattar. Ni kan företaga en mindre exkursion, Ni är i tillfälle att bada i finsk rökbastu, Ni kan simma eller sitta på däck och beundra Nordens sommarnatt. Från fjärran höres den klara tonen av sångtrasten och från den närliggande stranden koskällan, och en djup underbar frid vilar över nejden. Ni blir vek om sinnet och känner Er vara närmare naturen...

— Aftonteet och sedan till sängs. Har Ni lust att läsa så är Ni i tillfälle att göra det, ty i hytten finnes elektricitet och på bordet ett ljus. Morgonkaffet vill Ni kanske ha på säng redan klockan 7. Eller kanske har Ni bett att bliva uppväckt vid soluppgången. I hytten finnes telefon, med vilken Ni kommer i kontakt med köket och får Edra önskingar uppfyllda.

Ungefär i denna stil går det till på ångbåtarna på Saimen. Man njuter och känner sig utvilad.



Det härliga månskenet håller Er kvar på däck.



Oravi-vackra kanal vid stråten Savonlinna-Joenköping.



På bryggorna sälja ortsborna läckra skogs- och trädgårdsbär.

De viktigaste turist-rutterna på Saimen. Savonlinna—Puumala—Vuoksenniska—Lappeenranta. Detta är Saimens huvudstråt. I Lappeenranta eller Vuoksenniska börjar de flesta Saima-turisternas färd. I denna farled ha utlänningarna varit överförtjusta, vilket även framgår av berömmade yttranden i båtarnas gästböcker och turisternas resebrev.

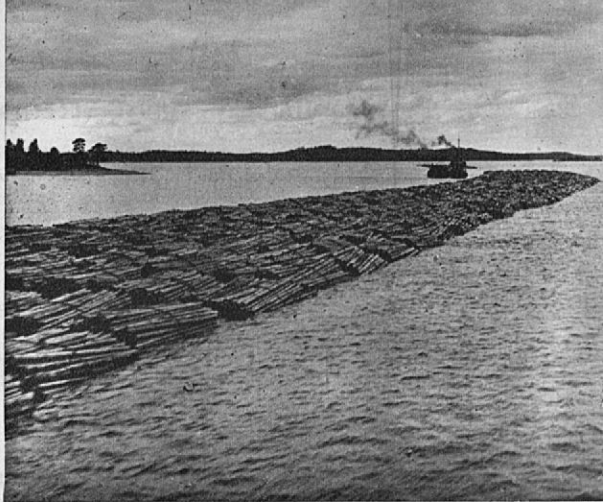
Då färden börjas i Lappeenranta förbi Saima kanal vid Lauritsala se vi stora industrianläggningar och snart äro vi redan på Stor-Saimen. Vid Vuoksenniska stiga de ombord som besökt Imatra, och även från fartyget kan man se det berömda industriområdet i Vuoksenniska och den ståtliga fabriken i Kaukopää. Turisten blir betagen i de härliga sunden Kurevirta, Karoniemi, Vuosalmi, och så förtjusande äro landskapen, att man vid Kutvele kanal nästan har lust att lämna båten. Så löpa vi in i det härliga Puumala-sundet, och genom växlande färden fortsättes genom smala sund, men också över vida fjärdar.

En mångsidig, omväxlande stråt.

Savonlinna—Vuokala—Joensuu (Koli). Den färdandes sinne stämmer av denna stråt nästan till andakt. En sådan ödemarkestämning och ro, som dessa stränders berghällar och oändliga skogar skapa, får man sällan erfara. Och när båten klyver de vida fjärdarna Haukivesi, Paasvesi, Orivesi, Pyhäselkä, gripes den färdande av känslan av något stort och mäktigt. Även denna stråt saknar icke smala sund och härliga vikar, där båten lämnar och får både gods och passagerare. Strändernas idylliska vyer tjusa ögat.

Farleden till de smalare vattnen börjar vid de lindbevuxna stränderna vid Oravi kanal. Vi vika in till Enonkoski och Savonranta, passera mången fager holme och anlända vid solnedgången till Puhos. — Puhos är känd som en gammal industriort, men att märka är den i synnerhet därför, att den kända affärsmannen N. L. Arppe där år 1833 lät bygga »Ilmarinen», det första ångfartyget i Finland. — Varannan tur övernattar båten i Rääkkylä Voiniemi, därifrån den på morgonen via Kivi-

salmi kanal anländer till bryggan i Rääkkylä kyrköby. Här äro de stora trävarusorteringsställen Tikka och Suursaari, och då vi ännu färdats över den väldiga Pyhäselkä anlända vi till Joensuu hamn. Nu äro vi i den idealiska ändpunkten av stråten Savonlinna—Joensuu. Koli passage-rarna böra obetingat använda sig av denna stråt, ty där upplever man de mäktigaste Saimenstämmningarna.



Genom Saima vatten flottas väldiga stock- och propsmängder.

Savonlinna—Punkaharju—Punkasalmi. Var och en bör absolut se Punkaharju. Använd då denna stråt. Punkaharju måste beundras från skeppsdäcket. Denna farled är som vore det skönaste på Saimen i vyerna av denna stråt.

Savonlinna—Puumala—Mikkeli. Detta är Saimens sär-egnaste stråt. En sådan väldig mängd av små holmar finnes ingenstädes. Undrande följer turistens båtens färd och försöker gissa sig till hur den kan komma fram i denna arkipelag. Denna sagolikt vackra holmrika stråt bör var och en se. Den är underbar.

Trakterna i Mikkeli, där färden börjar, äro bebodda. Båten rör sig fram genom många sund, bland annat Surmansalmi (»Dödssundet»). Då vi passerat detsamma se vi till höger det ståtliga vita corps de logi av invalidhemmet Kyyhkylä. Inom kort passera vi även Porrassalmi berömda slagfält med monument, det vackra Siikasalmi, Löytö såg och anlända till Juurisalmi, där svängbron redan står öppen. Till vänster ses Kosonniemi herrgård och vidare Pyörösalmi, Väätämonsalmi etc., och då vi färdats ungefär 4 t. anlända vi till Anttola kyrkostrand. Sträckan Anttola—Puumala och vidare till Lohikoski, där båten övernattar, är ståtligt vacker med de höga bergstränderna.

Vid morgongryningen anländer båten sedan till Vekara sund, därifrån den fortsätter till de holmrika Sääminki vattnen och viker av till den för sin naturskönhet berömda Kesamo ö. Ännu en timme och så anlända vi till det härliga Savonlinna, »de lyckligas öar».

● Savonlinna är turistrutternas centrum på Saimen.

Savonlinna, holmarnas stad, pärlan på Saimen, vilka namn den än må ha, är faktiskt Finlands turistcentrum. Knappast kan man tänka sig en turistresa i Finland utan att också bege sig till Savonlinna. Stadens stolthet, det ståtliga Olavinlinna, står mäktig på bergsklippan i Kyrönsalmi. Över 450 år har det stått där och är den vackraste och bäst bibehållna medeltida borgen i Finland. Savonlinna fullt moderna badanstalt är beläget på holmarna »Sulosaaret», vilka väl förtjäna sitt namn »de lyckligas öar».

De moderna stenhusen i stadens centrum, trähusen med de lummiga trädgårdarna, över allt lysande Saimen fjärdar och sund giva staden en omväxlande prägel och en befriande stämning. Hamnen bjuder på mycket sevärt, och i stadens talrika affärer kan även den mest fodrande turist göra sina uppköp.

● Joensuu, Saimenstråtarnas ändpunkt i norr

är en livlig skol- och handelsstad samt knutpunkten av flere landsvägar och tvenne viktiga järnvägslinjer. Belägen vid mynningen av Pielisjoki flottningsled får staden en säregen prägel av den stora trävarutransporten. Joensuu är medelpunkten både för det andliga och ekonomiska livet i norra Karelen.

Sevärdigheter fattas icke i staden. Det ståtliga stadshuset, torget med saluhallarna, bilstationen, slottet vid Pielisjoki, de många moderna affärsbyggnaderna, skolhusen, utsiktstornet på Niinivaara, Pielisjoki kanal samt hamnen, alla äro de sevärd. Restaurangerna, hotellen och affären uppfylla turisternas önskingar.

Härliga Kesamo-holmar vid stråten Savonlinna—Mikkeli.



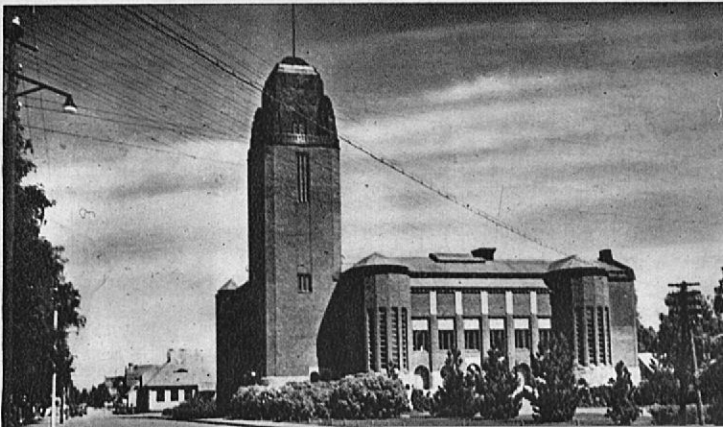
*Savonlinna, Saimens
bärta, är sannerligen
Finlands turistcen-
trum.*



*Bron till de lyckli-
gas öarn. Savonlinna-
badanstalt.*



*Joensuu är Saimen-
stråtarnas nordliga
ändpunkt. Det stil-
fulla stadshuset, av
prof. Eliel Saarinen.*



Tidtabellerna år 1938

SAVONLINNA—PUUMALA—VUOKSENNISKA—LAPPEENRANTA

s/s SAVONLINNA och s/s IMATRA II

1/6—31/8.

före 1/6 och efter 31/8.

× 10,00 ← Lappeenranta ← 7,30 ×	× 10,00 ← Lappeenranta ← 7,45 ×
× 12,40 → Vuoksenniska → 4,45 ×	× 12,40 → Vuoksenniska → 4,45 ×
13,00 ← Vuoksenniska ← 22,40	13,00 ← Vuoksenniska ← 22,40
17,00 → Puumala → 18,00	17,00 → Puumala → 18,00
17,05 ← Puumala ← 17,55	17,05 ← Puumala ← 17,55
↓ Sulkava → 14,55	20,15 → Sulkava → 14,55
21,50 → Savonlinna → 12,15	5,00 ← Sulkava ← 14,50
	7,45 → Savonlinna → 12,15

Obs! × = vardagar.

VUOKSENNISKA—MIKKELI

Förbindelsen Puumala—Mikkeli måndag, onsdag och fredag samt Puumala—Vuoksenniska tisdag, torsdag och lördag.

Biljettprisen:

(II kl. a = med hytt, II kl. b = utan hytt)

Savonlinna				
I kl.	40:—	Fmk.		
II » a	25:—			
II » b	15:—			
III »	10:—	Sulkava.		
<hr/>				
I kl.	50:—	—	—	
II » a	35:—	—	—	
II » b	30:—	15:—		
III »	19:—	10:—	Puumala.	
<hr/>				
I kl.	95:—	75:—	50:—	
II » a	75:—	55:—	35:—	
II » b	60:—	45:—	25:—	
III »	38:—	30:—	19:—	Vuoksenniska.
<hr/>				
I kl.	95:—	75:—	50:—	—
II » a	75:—	55:—	40:—	—
II » b	60:—	50:—	30:—	15:—
III »	38:—	30:—	20:—	10:—
				Lappeenranta.

SAIMAN HÖYRYLAIVA OY.

Savonlinna. Telefon 245.

SAVONLINNA—MIKKELI

s/s MIKKELI 15/5—20/9.

ti. to. l.	11,00	←	Mikkeli	←	↑	ti. to. l.	7,00
ti. to. l.	14,45	→	Anttola	→	↑	ti. to. l.	3,00
ti. to. l.	14,50	←	Anttola	←	↑	m. o. f.	22,15
ti. to. l.	17,40	→	Puumala	→	↑	m. o. f.	19,30
ti. to. l.	17,50	←	Puumala	←	↑	m. o. f.	19,20
ti. to. l.	20,00	→	Lohikoski	→	↑	m. o. f.	17,30
s. o. f.	3,00	←	Lohikoski	←	↑	m. o. f.	17,15
s. o. f.	7,30	↓	Savonlinna	↓	↑	m. o. f.	12,30

Prisen: I kl. Fmk. 70:— med hytt II kl. Fmk. 60:— med hytt
II kl. Fmk. 45:— utan hytt III kl. Fmk. 30:— utan hytt

MIKKELI—VUOKSENNISKA

Förbindelsen Puumala—Vuoksenniska tisdag, torsdag och lördag samt Vuoksenniska—Mikkeli via Puumala måndag, onsdag och fredag.

SAVONLINNA—JOENSUU

s/s ORIVESI I & s/s ORIVESI II 10/5—31/8.

13,00	←	Savonlinna	←	↑	7,00
15,35	←	Oravi	→	↑	4,30
16,30	→	Enonkoski	→	↑	3,00
16,35	←	Enonkoski	←	↑	s. ti. o. f. 20,00
					m. to. l. 0,30
18,00	→	Vuokala	→	↑	m. to. l. 23,05
18,05	←	Vuokala	←	↑	s. ti. o. f. 18,35
s. o. f. 21,00	→	Puhos	→	↑	m. to. l. 20,05
m. to. l. 1,15	←	Puhos	←	↑	m. to. l. 20,00
m. ti. l. 19,30	→	Voiniemi	→	↑	17,10
4,15	←	Voiniemi	←	↑	
to. 20,00	→	Hypönniemi	→	↑	f. 17,00
f. 3,45	←	Hypönniemi	←	↑	
5,15	←	Rääkkylä	→	↑	16,15
7,45	↓	Joensuu	→	↑	13,45

Prisen: I kl. Fmk. 95:— med hytt II kl. Fmk. 75:— med hytt
II kl. Fmk. 60:— utan hytt III kl. Fmk. 38:— utan hytt
Från och med den 1/9 Savonlinna 12,00 Joensuu 12,30

SAVONLINNA—PUNKAHARJU—PUNKASALMI

s/s PUNKAHARJU II 28/5—14/6; 20/8—15/9.

13,00	←	Savonlinna	←	↑	9,00
15,15	←	Punkaharju	→	↑	6,30
15,45	→	Punkasalmi	→	↑	6,00

15/6—19/8.

13,00	21,30	←	Savonlinna	←	↑	9,00	21,15
15,15	23,30	←	Punkaharju	→	↑	6,30	19,00
15,45	24,00	→	Punkasalmi	→	↑	6,00	18,30

Prisen: I kl. 17:—, III kl. 10:—, Tur och retur: I kl. 30:— och III kl. 18:—.

HÖYRYVENHE OSAKEYHTIÖ KERTTU

Savonlinna. Telefon 494.

Red. Einari Kaskimies.
Foto: Valokuva Oy. Kolmio och A. Pietinen.



Ni bör se Savönlinna,
Punkaharju, Koli och
Joensuu.

Ni bör se Finlands härligaste
insjö — Saimen.

De vita Saimen-ångarna
vänta Er.

78242131
78242132
78242133